

قرار رقم (١٢٩) وتاريخ: ٣٠-٢-١٤٣٦هـ

## الموافقة على مذكرة تفاهم بين مدينة الملك عبدالعزيز للعلوم والتقنية وإدارة الفضاء الوطنية الصينية بالتعاون في مجال علوم وتقنيات الفضاء



قرارات مجلس الوزراء

إن مجلس الوزراء

بعد الاطلاع على المعاملة الواردة من الديوان الملكي برقم ٣٧٣١٥ وتاريخ ١٣-٩-١٤٣٥هـ، المشتمة على خطاب معالي رئيس مدينة الملك عبدالعزيز للعلوم والتقنية رقم ٢٥٢١٣٨/م/١٠ وتاريخ ١٧-٥-١٤٣٥هـ في شأن مشروع مذكرة تفاهم بين مدينة الملك عبدالعزيز للعلوم والتقنية وإدارة الفضاء الوطنية الصينية يتعلق بالتعاون في مجال علوم وتقنيات الفضاء، وطلب معاليه استكمال الإجراءات النظامية. وبعد الاطلاع على مشروع المذكرة المشار إليه.

وبعد الاطلاع على قرار مجلس الوزراء رقم (١٩٣) وتاريخ ٩-٥-١٤٣٥هـ.

وبعد النظر في قرار مجلس الشورى رقم (٩٤-٩٩) وتاريخ ٢٥-٨-١٤٣٥هـ.

وبعد الاطلاع على توصية اللجنة العامة لمجلس الوزراء رقم (٩٦٩) وتاريخ ٢٤-٩-١٤٣٥هـ. يقرر

الموافقة على مذكرة تفاهم بين مدينة الملك عبدالعزيز للعلوم والتقنية وإدارة الفضاء الوطنية الصينية تتعلق بالتعاون في مجال علوم وتقنيات الفضاء، الموقعة في مدينة بكين بتاريخ ١٣-٥-١٤٣٥هـ الموافق ١٤-٣-٢٠١٤م، بالصيغة المرفقة.

وقد أعد مشروع مرسوم ملكي بذلك، صيغته مرفقة لهذا.

نائب رئيس مجلس الوزراء

### مرسوم ملكي رقم م/٢٥ وتاريخ ٥-٣-١٤٣٦هـ

بوعون الله تعالى

نحن عبد الله بن عبد العزيز آل سعود

ملك المملكة العربية السعودية

بناءً على المادة (السبعين) من النظام الأساسي للحكم، الصادر بالأمر الملكي رقم (٩٠/أ) بتاريخ ٢٧-٨-١٤١٢هـ. وبناءً على المادة (العشرين) من نظام مجلس الوزراء، الصادر بالأمر الملكي رقم (١٣/أ) بتاريخ ٣-٣-١٤١٤هـ. وبناءً على المادة (الثامنة عشرة) من نظام مجلس الشورى، الصادر بالأمر الملكي رقم (٩١/أ) بتاريخ ٢٧-٨-١٤١٢هـ. وبعد الاطلاع على قرار مجلس الشورى رقم (٩٤-٩٩) بتاريخ ٢٥-٨-١٤٣٥هـ. وبعد الاطلاع على قرار مجلس الوزراء رقم (١٢٩) بتاريخ ٣٠-٢-١٤٣٦هـ.

رسمنا بما هو آت:

أولاً: الموافقة على مذكرة تفاهم بين مدينة الملك عبدالعزيز للعلوم والتقنية وإدارة الفضاء الوطنية الصينية تتعلق بالتعاون في مجال علوم وتقنيات الفضاء، الموقعة في مدينة بكين بتاريخ ١٣-٥-١٤٣٥هـ الموافق ١٤-٣-٢٠١٤م، بالصيغة المرفقة.

ثانياً: على سمو نائب رئيس مجلس الوزراء ووزراء ورؤساء الأجهزة المعنية المستقلة - كل فيما يخصه - تنفيذ مرسومنا هذا.

عبد الله بن عبد العزيز آل سعود

## مذكرة تفاهم

### تمهيد

إن مدينة الملك عبدالعزيز للعلوم والتقنية في المملكة العربية السعودية وإدارة الفضاء الوطنية الصينية في جمهورية الصين الشعبية (المشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفين") استناداً إلى معاهدة المبادئ المنظمة لنشاط الدول في ميدان استكشاف واستخدام الفضاء الخارجي بما في ذلك القمر والأجرام السماوية الأخرى، والتي وقعت في ٢٧ يناير ١٩٦٧م، وكذلك المعاهدات والاتفاقيات الأخرى المتعددة الأطراف التي تعد الدولتان طرفين فيها. وتعبراً عن تطلع الطرفين لإنشاء وتطوير تعاون بينهما يحقق المنفعة المتبادلة في مجال علوم وتقنيات الفضاء مبني على المساواة، واعترافاً بضرورة وضع الأنظمة والشروط القانونية والمؤسسية للتعاون الفعال بينهما بالإضافة إلى المؤسسات ذات العلاقة في البلدين في مجال علوم وتقنيات الفضاء.

فقد اتفقتا على ما يأتي:

### المادة الأولى

#### هدف المذكرة

يعمل الطرفان - وفقاً لأحكام هذه المذكرة والتشريعات الوطنية في كلا البلدين وقواعد القانون الدولي - على تنفيذ وتطوير التعاون في مجال علوم وتقنيات الفضاء ومساندته على أسس المساواة والمنافع المتبادلة.

### المادة الثانية

#### مجالات التعاون

تشمل مجالات التعاون ما يأتي:

- ١- تصميم الأقمار الصناعية وتطويرها وإنتاجها لأغراض التجارب العلمية، والاستشعار عن بعد للأرض والاتصالات، وكذلك الأنظمة والمرافق والأجهزة المتعلقة بها.
- ٢- خدمة إطلاق الأقمار الصناعية.
- ٣- علوم الفضاء واستكشافه.
- ٤- البنية التحتية الأرضية لعلوم الفضاء وتطبيقاتها.
- ٥- المركبات غير المأهولة لتطبيقات المراقبة.
- ٦- أي مشروع آخر يتفق عليه الطرفان في مجال تطبيقات الفضاء وتقنياته للأغراض السلمية.

### المادة الثالثة

#### أشكال التعاون

يمكن تحقيق التعاون بين الطرفين في المجالات الواردة في المادة (الثانية) عبر الأساليب الآتية:

- ١- تنفيذ البرامج والمشروعات المشتركة ذات المنفعة المتبادلة.
- ٢- تدريب الأفراد وتبادلهم، وترتيب تبادل الخبراء والفنيين والمختصين الآخرين، وتسهيل مشاركتهم في أنشطة البحث المشتركة ومشاريعه التي يحددها الطرفان.
- ٣- إقامة المؤتمرات والندوات والمعارض والمناسبات المشتركة الأخرى.
- ٤- أي وجه تعاون آخر يتفق عليه الطرفان.

### المادة الرابعة

#### الملكية الفكرية

تكون حقوق الملكية الفكرية الناتجة عن أنشطة التعاون في هذه المذكرة، مملوكة من الطرفين ومحمية بحسب أنظمة وقوانين دولتيهما.

### المادة الخامسة

#### الأجهزة التنفيذية

ينشئ الطرفان - بموجب هذه المذكرة - مجموعة عمل مشتركة يترأسها بشكل مشترك رئيس مدينة الملك عبدالعزيز للعلوم والتقنية لمعهد البحوث أو من ينيبه ومدير إدارة الفضاء الوطنية الصينية أو من ينيبه وتعقد اجتماعاتها بالتناوب في البلدين وتقوم هذه المجموعة بتحديد مشروعات التعاون المدرجة تحت إطار هذه المذكرة وتنسيقها وتقييمها.

### المادة السادسة

#### تمويل أنشطة التعاون

يتحمل كل طرف النفقات التي تنشأ عن الأنشطة التي يقوم بها بموجب هذه المذكرة، ويكون ذلك وفق الإمكانيات المالية المتاحة.

### المادة السابعة

#### تسوية الخلافات

أي خلاف ينشأ بين الطرفين حول تفسير هذه المذكرة أو تنفيذها يحل ودياً بالتشاور بينهما، وذلك بما يخدم مصالحهما المشتركة.

### المادة الثامنة

#### تعديل المذكرة

يمكن تعديل أحكام هذه المذكرة أو أي نص من نصوصها باتفاق الطرفين كتابة، ويكون التعديل نافذاً بعد اتخاذ الإجراءات القانونية المعمول بها في البلدين.

### المادة التاسعة

#### سريان المذكرة وإنهاؤها

- ١- تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ بعد مرور ثلاثين يوماً من تاريخ آخر إشعار متبادل بين الطرفين - عبر القنوات الدبلوماسية - يؤكد إنهاء الإجراءات النظامية اللازمة لدخولها حيز النفاذ.
- ٢- تظل هذه المذكرة سارية المفعول من تاريخ دخولها حيز النفاذ لمدة خمس سنوات، ويتجدد العمل بها تلقائياً لمدة أو لمدد مماثلة، ما لم يبد أحد الطرفين رغبته - كتابة عبر القنوات الدبلوماسية - في إنهائها. ويكون الإنهاء بعد ستة أشهر على الأقل من تاريخ الرغبة في الإنهاء، على ألا يؤثر الإنهاء على تنفيذ أي نشاط تعاوني جارٍ قبل تاريخ تقديم طلب الإنهاء، ما لم يتفق على خلاف ذلك.
- حررت هذه المذكرة في مدينة بكين يوم الجمعة بتاريخ ١٣-٥-١٤٣٥هـ الموافق ١٤-٣-٢٠١٤هـ، من نسختين أصليتين باللغات: العربية والصينية والإنجليزية، والنصوص الثلاثة متساوية في الحجية، وفي حالة الاختلاف في التفسير يكون النص الانجليزي هو المرجح.

عن مدينة الملك عبدالعزيز للعلوم والتقنية

المملكة العربية السعودية

عن إدارة الفضاء الوطنية الصينية

جمهورية الصين الشعبية